

Марискевич В. А.

БЛИЗОСТЬ И РАЗЛИЧИЯ РУССКОГО И УКРАИНСКОГО ЯЗЫКОВ

Научный руководитель ст. преп. Самуйлова Т. И.

Кафедра белорусского и русского языков

Белорусский государственный медицинский университет, г. Минск

Украинский и русский языки входят в группу восточнославянских языков. Как ближайšie родственники они обладают сходными чертами, но есть и серьезные отличия.

Как отмечают историки и лингвисты, различия русского и украинского языков во многом обусловлены особенностями формирования двух наций. Русская нация централизованно формировалась вокруг Москвы, что привело к разбавлению ее лексикона угро-финскими и тюркскими словами. Украинская нация складывалась путем объединения южнорусских этнических групп, и поэтому украинский язык в значительной степени сохранил древнерусскую основу.

В монографии «Сопоставительная характеристика русского и украинского языков» под редакцией Н.Г. Озерова ряд авторов отмечают, что еще более заметные расхождения между двумя языками стали проявляться с началом формирования русского литературного языка в первой половине XVIII столетия. Обилие церковнославянских слов в новом русском языке делали его малопонятным для украинцев. В становлении украинского языка в это время наиболее важную роль играли фольклорные традиции.

Сегодня украинский и русский языки считаются очень похожими. Хотя россияне очень часто не понимают чистый украинский язык. И даже если русский язык во многом повлиял на украинский во время существования Российской Империи и Советского Союза, разница между ними остается довольно значительной.

Статистика свидетельствует, что только 62% слов являются общими для русского и украинского языков. По этому показателю русский язык в отношении украинского находится лишь на пятом месте после польского, чешского, словацкого и белорусского.

Несмотря на то, что в русском и украинском языках достаточно много общих слов, и еще больше слов сходных по звучанию и написанию, они часто обладают разными смысловыми оттенками.

Немаловажной особенностью украинского языка является его диалектическая пестрота. Это следствие нахождения отдельных регионов Западной Украины в составе других государств – Австро-Венгрии, Румынии, Польши, Чехословакии, в то время как москвич и сибиряк разговаривают на одном и том же языке, если не учитывать некоторые фонетические отличия.

Несмотря на различия в русском и украинском языках, испокон веков русский, белорусский и украинский народы считались родными, корни у них одни, а также много общего в истории развития государств. И сегодня наша задача – всегда находить взаимопонимание. И это не трудно. Для этого надо иметь доброе сердце, ясный ум, большую культуру и сильное желание – все то, что всегда было у наших народов.